

1347 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XVIII. GP

Ausgedruckt am 11. 11. 1993

Regierungsvorlage

Bilaterales Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen Republik über bestimmte Vereinbarungen für landwirtschaftliche Erzeugnisse und landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte samt Anhang

REPUBLIC OF AUSTRIA
FEDERAL MINISTRY FOR ECONOMIC AFFAIRS
Stubenring 1, A-1011 Vienna

Vienna, 8 September 1993

Dear Sir,

I refer to the letter of December 8, 1992 containing the declaration by the Government of the Czech Republic, dated on December 8, 1992 expressing the intention to take over, as successor to the Czech and Slovak Federal Republic, the rights and obligations as a State Party to the Agreement between the Czech and Slovak Federal Republic and Austria signed at Prague on June 12, 1992 amended with an exchange of letters of September 4, 1992.

I further recall to the Austrian reply to that letter dated December 22, 1992 in which Austria informed you that due note had been taken of your letter and that it was agreed that the above mentioned Agreement would continue to apply with regard to the Czech Republic, on an interim basis, as of January 1, 1993.

I have the honour to propose the following final arrangement concerning the application of the Agreement:

(a) The Agreement between Austria and the Czech and Slovak Federal Republic signed at Prague on June 12, 1992 and amended with an exchange of letters of September 4, 1992 shall be applied with regard to the Czech Republic.

(b) Any reference in the Agreement and its Annexes to the "Czech and Slovak Federal Republic" and to the abbreviation "the ČSFR" shall be replaced by "the Czech Republic".

(c) The tariff quotas under the Agreement to be applied with regard to the Czech Republic are set out at Annex to this letter.

This exchange of letters shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures. It shall enter into force upon the deposit of the instrument of ratification.

I should be obliged if you would confirm that the Government of the Czech Republic is in agreement with the content of this letter.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

For the Republic of Austria:

Dr. Wolfgang Schüssel

Minister for Economic Affairs
(subject to ratification)

His Excellency
Dipl.-Ing. Vladimír Dlouhý
Minister for Industry and Trade
Na FRANTISKU Nr. 32
11015 Praha

2

1347 der Beilagen

**MINISTRY OF INDUSTRIE AND TRADE
OF THE CZECH REPUBLIC
Prague**

Prague, 24 September 1993

Excellency,

I have the honour to refer to your letter of September 8, 1993 which reads as follows:

"I refer to the letter of December 8, 1992 containing the declaration by the Government of the Czech Republic, dated on December 8, 1992 expressing the intention to take over, as successor to the Czech and Slovak Federal Republic, the rights and obligations as a State Party to the Agreement between the Czech and Slovak Federal Republic and Austria signed at Prague on June 12, 1992 amended with an exchange of letters of September 4, 1992.

I further recall to the Austrian reply to that letter dated December 22, 1992 in which Austria informed you that due note had been taken of your letter and that it was agreed that the above mentioned Agreement would continue to apply with regard to the Czech Republic, on an interim basis, as of January 1, 1993.

I have the honour to propose the following final arrangement concerning the application of the Agreement:

- (a) The Agreement between Austria and the Czech and Slovak Federal Republic signed at Prague on June 12, 1992 and amended with an exchange of letters of September 4, 1992 shall be applied with regard to the Czech Republic.
- (b) Any reference in the Agreement and its Annexes to the "Czech and Slovak Federal Republic" and to the abbreviation "the ČSFR" shall be replaced by "the Czech Republic".
- (c) The tariff quotas under the Agreement to be applied with regard to the Czech Republic are set out at Annex to this letter.

This exchange of letters shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures. It shall enter into force upon the deposit of the instrument of ratification."

I have the honour to confirm that the Government of the Czech Republic is in agreement with the content of this letter.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Ministry of Industry and Trade of the Czech Republic:

Vladimír Dlouhý

Minister
(subject to ratification)

Annex

His Excellency
Dr. Wolfgang Schüssel
Minister for Economic Affairs
Vienna
Republic of Austria

1347 der Beilagen

3

Annex

**DIVISION OF QUOTAS RESULTING FROM THE AGRICULTURAL AGREEMENT WITH
AUSTRIA SIGNED IN PRAGUE ON 12 JUNE 1992**

I. Export from the Czech Republic and the Slovak Republic

| Tariff No. (HS) | Description of products (shortened) | Quotas in metric tons | | |
|--------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------|------|------|
| | | ČSFR | ČR | SR |
| 0101 19 A | Horses for slaughter | 100 | 70 | 30 |
| 0104 20 A | Coats for slaughter | 100 | 30 | 70 |
| 0203 11 A | Meat of swine | 70 | 45 | 25 |
| 11 B | Meat of wild boar | 100 | 70 | 30 |
| 0205 00 | Meat of horses, asses, mules, etc. | 50 | 35 | 15 |
| 0207 23 A1 | Ducks | 300 | 200 | 100 |
| 2 | Geese | 50 | 35 | 15 |
| 31 | Fatty livers of geese or ducks | 50 | 35 | 15 |
| 39 A | Livers | 20 | 15 | 5 |
| 0208 10 | Meat of hares | 20 | 10 | 10 |
| 90 A2 | Meat of game | 200 | 110 | 90 |
| 0301 93 B | Carp (live) | 100 | 80 | 20 |
| 0301 99 A2b | Other freshwater fish (live) | | | |
| 0302 12 | Salmon, fresh or chilled | 200 | 130 | 70 |
| 69 B | Other freshwater fish, fresh or chilled | | | |
| 0303 22 | Salmon frozen | | | |
| 79 B | Other freshwater fish | | | |
| 0407 00 A1 | Hens' eggs (hatching) | 100 | 70 | 30 |
| 0602 10 A | Unrooted cuttings and slips (vine) | 10 | 5 | 5 |
| 0602 99 C | Other flowering plants | 200 | 150 | 50 |
| D | Other trees, shrubs and bushes | 50 | 35 | 15 |
| 0603 10 A, B, C | Cut flowers, fresh | 200 | 130 | 70 |
| 0810 20 | Berries | | | |
| 40 B | | 350 | 230 | 120 |
| 90 B | | | | |
| 1601 00 | Sausages and similar products | | | |
| 1602 10 | Homogenized preparations of animals 0101 to 0104 | | | |
| 20 A, B | | | | |
| 41 | | | | |
| 42 | | | | |
| 49 | | | | |
| 50 | various products of swine and of bovine animals | | | |
| 90 B1, 2 | | | | |
| 1602 39 B | other | 700 | 470 | 230 |
| 2204 10 B1 | Sparkling wine | 100*) | 50*) | 50*) |
| 2204 21 A1a2 | Other quality wine | 100*) | 50*) | 30*) |

*) = in hectolitres

1347 der Beilagen

II. Inward processing quotas:
(Exports from the Czech Republic and the Slovak Republic)

| Tariff No. (HS) | Description of products | Quotas in metric tons | | |
|--------------------|--------------------------|-----------------------|------|------|
| | | ČSFR | ČR | SR |
| 0401 to 0406 | Dairy produce | 1000 | 700 | 300 |
| 0808 10 | Apples, fresh | 5000 | 3300 | 1700 |
| 1107 10 | Malt, not roasted | 1000 | 670 | 330 |
| 2009 70 A | Concentrated apple juice | 1000 | 670 | 330 |

III. Imports from Austria

| Tariff No. (CN-Code) | Description of products (shortened) | Quotas in metric tons | | |
|-------------------------|----------------------------------------|-----------------------|-------|------|
| | | ČSFR | ČR | SR |
| 0303 79 | Freshwater fish other | 200 | 100 | 100 |
| 0602 99 | Other live plants, other | 250 | 170 | 80 |
| 0603 | Cut flowers | 200 | 130 | 70 |
| 1005 90 | Corn, other | 5000 | 5000 | — |
| 1601 | Sausages and similar products | } | 100 | 65 |
| 1602 | Other prepared or preserved meat | | 100*) | 50*) |
| 2204 10 | Sparkling wine | 100*) | 50*) | 50*) |
| 2204 212-214 | Bottled quality wine | 100*) | 50*) | 50*) |

*) = in hectolitres

1347 der Beilagen

5

(Übersetzung)

REPUBLIK ÖSTERREICH
 BUNDESMINISTERIUM
 FÜR WIRTSCHAFTLICHE ANGELEGENHEITEN
 Stubenring 1, 1010 Wien

Wien, am 8. September 1993

Sehr geehrter Herr,

Ich beziehe mich auf den Brief vom 8. Dezember 1992, der die Erklärung der Regierung der Tschechischen Republik vom 8. Dezember 1992 enthält, in welcher die Absicht zum Ausdruck gebracht wird, als Nachfolger der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik die Rechte und Pflichten als Staatsvertragspartner des Abkommens zwischen der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik und Österreich, unterzeichnet in Prag am 12. Juni 1992 und abgeändert durch die Briefwechsel vom 4. September 1992, zu übernehmen.

Weiters nehme ich Bezug auf die österreichische Antwort auf den Brief vom 22. Dezember 1992, in welcher Österreich Ihnen mitgeteilt hat, daß Ihr Schreiben zur Kenntnis genommen wurde und daß das oben erwähnte Abkommen gegenüber der Tschechischen Republik interimsmäßig ab 1. Jänner 1993 angewendet wird.

Ich habe die Ehre, folgende Vorschläge betreffend die Anwendung des Abkommens zu unterbreiten:

a) Das Abkommen zwischen Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik, welches in Prag am 12. Juni 1992 unterzeichnet und durch einen Briefwechsel vom 4. September 1992 abgeändert wurde, wird auf die Tschechische Republik angewandt werden.

b) Jede Bezugnahme in dem Übereinkommen und seinen Anhängen auf die „Tschechische und Slowakische Föderative Republik“ und auf die Abkürzung „die CSFR“ wird durch „die Tschechische Republik“ ersetzt.

c) Die Quoten, welche im Rahmen dieses Abkommens auf die Tschechische Republik angewandt werden, sind im Anhang zu diesem Brief festgelegt.

Dieser Briefwechsel wird durch die Vertragsparteien in Übereinstimmung mit deren eigenem Verfahren genehmigt. Es tritt mit Hinterlegung der Ratifikationsurkunde in Kraft.

Ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn Sie bestätigen könnten, daß die Regierung der Tschechischen Republik mit dem Inhalt dieses Briefes einverstanden ist.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Für die Regierung der Republik Österreich:

Dr. Wolfgang Schüssel

Minister für wirtschaftliche Angelegenheiten
 (vorbehaltlich der Ratifikation)

Seine Excellenz
 Dipl.-Ing. Vladimír Dlouhý
 Minister für Handel und Industrie
 Na FRANTISKU Nr. 32
 11015 Prag

MINISTERIUM FÜR INDUSTRIE UND HANDEL
 DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK
 Prag

Prag, 24. September 1993

Excellenz,

ich habe die Ehre, mich auf Ihren Brief vom 8. September 1993 zu beziehen, der folgenden Inhalt hat:

„Ich beziehe mich auf den Brief vom 8. Dezember 1992, der die Erklärung der Regierung der Tschechischen Republik vom 8. Dezember 1992 enthält, in welcher die Absicht zum Ausdruck gebracht wird, als Nachfolger der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik die Rechte und Pflichten

als Staatsvertragspartner des Abkommens zwischen der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik und Österreich, unterzeichnet in Prag am 12. Juni 1992 und abgeändert durch einen Briefwechsel vom 4. September 1992 zu übernehmen:

Weiters nehme ich Bezug auf die österreichische Antwort auf den Brief vom 22. Dezember 1992, in welcher Österreich Ihnen mitgeteilt hat, daß Ihr Schreiben zur Kenntnis genommen wurde und daß das oben erwähnte Abkommen gegenüber der Tschechischen Republik interimsmäßig ab 1. Jänner 1993 angewendet wird.

Ich habe die Ehre, folgende Vorschläge betreffend die Anwendung des Abkommens zu unterbreiten:

a) Das Abkommen zwischen Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik, welches in Prag am 12. Juni 1992 unterzeichnet und durch einen Briefwechsel vom 4. September 1992 abgeändert wurde, wird auf die Tschechische Republik angewandt werden.

b) Jede Bezugnahme in dem Übereinkommen und seinen Anhängen auf die „Tschechische und Slowakische Föderative Republik“ und auf die Abkürzung „die ČSFR“ wird durch „die Tschechische Republik“ ersetzt.

c) Die Quoten, welche im Rahmen dieses Abkommens auf die Tschechische Republik angewandt werden, sind im Anhang zu diesem Brief festgelegt.

Dieser Briefwechsel wird durch die Vertragsparteien in Übereinstimmung mit deren eigenem Verfahren genehmigt. Es tritt mit Hinterlegung der Ratifikationsurkunde in Kraft.

Ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn Sie bestätigen könnten, daß die Regierung der Tschechischen Republik mit dem Inhalt dieses Briefes einverstanden ist.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.“

Ich habe die Ehre, zu bestätigen, daß meine Regierung mit dem Inhalt dieses Briefes einverstanden ist.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Ministerium für Industrie und Handel der Tschechischen Republik:

Vladimír Dlouhý

Minister

(vorbehaltlich der Ratifikation)

Anhang

Seiner Excellenz
 Dr. Wolfgang Schüssel
 Minister für wirtschaftliche Angelegenheiten
 Wien
 Österreichische Republik

1347 der Beilagen

7

Anhang

**AUFTEILUNG DER QUOTEN GEMÄSS DEM LANDWIRTSCHAFTLICHEN
ÜBEREINKOMMEN MIT ÖSTERREICH, UNTERZEICHNET AM 12. JUNI 1992**

I. Exporte von der Tschechischen Republik und der Slowakischen Republik

| Nr. des Zolltarifs (HS) | Warenbezeichnung (gekürzt) | Quoten in metrischen Tonnen | | |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------|------|
| | | ČSFR | ČR | SR |
| 0101 19 A | Pferde, zum Schlachten bestimmt | 100 | 70 | 30 |
| 0104 20 A | Ziegen, zum Schlachten bestimmt | 100 | 30 | 70 |
| 0203 11 A | Fleisch von Schweinen | 70 | 45 | 25 |
| 11 B | Fleisch von Wildschweinen | 100 | 70 | 30 |
| 0205 00 | Fleisch von Pferden, Eseln, Maultieren usw. | 50 | 35 | 15 |
| 0207 23 A1 | Enten | 300 | 200 | 100 |
| 2 | Gänse | 50 | 35 | 15 |
| 31 | Fettlebern von Gänsen oder Enten | 50 | 35 | 15 |
| 39 A | Lebern | 20 | 15 | 5 |
| 0208 10 | Fleisch von Kaninchen | 20 | 10 | 10 |
| 90 A2 | Fleisch von Wild | 200 | 110 | 90 |
| 0301 93 B | Karpfen (lebend) | 100 | 80 | 20 |
| 0301 99 A2b | andere Süßwasserfische (lebend) | | | |
| 0302 12 | Lachse, frisch oder gefroren | | | |
| 69 B | andere Süßwasserfische, frisch oder gefroren | 200 | 130 | 70 |
| 0303 22 | Lachse gefroren | | | |
| 79 B | andere Süßwasserfische | | | |
| 0407 00 A1 | Hühnereier (Bruteier) | 100 | 70 | 30 |
| 0602 10 A | Stecklinge, nicht bewurzelt, von Reben | 10 | 5 | 5 |
| 0602 99 C | andere Blütenpflanzen | 200 | 150 | 50 |
| D | andere Bäume und Sträucher | 50 | 35 | 15 |
| 0603 10 A, B, C | Frische Schnittblumen | 200 | 130 | 70 |
| 0810 20 | Beeren | | | |
| 40 B | | 350 | 230 | 120 |
| 90 B | | | | |
| 1601 00 | Würste und ähnliche Erzeugnisse | | | |
| 1602 10 | Homogenisierte Zubereitungen von Tieren der Nummer 0101 bis 0104 | | | |
| 20 A, B | | | | |
| 41 | | | | |
| 42 | verschiedene Teile von Schweinen und Rindern | | | |
| 49 | | | | |
| 50 | | | | |
| 90 B1, 2 | | | | |
| 1602 39 B | andere | 700 | 470 | 230 |
| 2204 10 B1 | Schaumweine | 100*) | 50*) | 50*) |
| 2204 21 A1a2 | andere Qualitätsweine | 100*) | 50*) | 50*) |

*) = in Hektoliter

1347 der Beilagen

II. Quoten zur aktiven Veredelung:
(Exporte von der Tschechischen Republik und der Slowakischen Republik)

| Zolltarifnummer (HS) | Warenbezeichnung | Quoten in metrischen Tonnen | | |
|-------------------------|----------------------|-----------------------------|------|------|
| | | ČSFR | ČR | SR |
| 0401 bis 0406 | Molkereiprodukte | 1000 | 700 | 300 |
| 0808 10 | Äpfel, frisch | 5000 | 3300 | 1700 |
| 1107 10 | Malz, nicht geröstet | 1000 | 670 | 330 |
| 2009 70 A | Apfelsaft-Konzentrat | 1000 | 670 | 330 |

III. Importe aus Österreich

| Zolltarifnummer (CN-Code) | Warenbezeichnung (gekürzt) | Quoten in metrischen Tonnen | | |
|------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------|------|------|
| | | ČSFR | ČR | SR |
| 0303 79 | andere Süßwasserfische | 200 | 100 | 100 |
| 0602 99 | andere lebende Pflanzen, andere | 250 | 170 | 80 |
| 0603 | Schnittblumen | 200 | 130 | 70 |
| 1055 90 | Getreide, andere | 5000 | 5000 | — |
| 1601 | Würste und ähnliche Erzeugnisse | } | 100 | 65 |
| 1602 | Fleisch, anders zubereitet oder haltbar gemacht | | | |
| 2204 10 | Schaumwein | 100*) | 50*) | 50*) |
| 2204 212-214 | Qualitätsweine in Flaschen | 100*) | 50*) | 50*) |

*) = in Hektolitern

1347 der Beilagen

9

VORBLATT**Problemstellung:**

Infolge der Auflösung der ČSFR zum 1. Jänner 1993 hat sich für die EFTA-Staaten die Notwendigkeit ergeben, die im Zuge des Freihandelsabkommens EFTA—ČSFR ausgehandelten bilateralen Agrarabkommen ebenso wie das multilaterale Abkommen auf die beiden Nachfolgestaaten Tschechische Republik und Slowakische Republik zu übertragen.

Problemlösung:

Anpassung des bilateralen Agrarabkommens in Form eines Briefwechsels zwischen Österreich und der Tschechischen Republik über den Handel mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen und landwirtschaftlichen Verarbeitungsprodukten.

EG-Kompatibilität:

Auch seitens der EG wird das Europaabkommen EG—ČSFR auf die beiden Nachfolgerepubliken Tschechien und Slowakei übertragen.

Kosten:

Durch die Übertragung des Agrarabkommens auf die beiden Nachfolgestaaten ergeben sich keine neuen Kosten.

Erläuterungen

I. Allgemeiner Teil

Am 19. April 1993 wurde zwischen den EFTA-Staaten und der Tschechischen Republik das Protokoll über die Nachfolge der Tschechischen Republik in das Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der ČSFR unterzeichnet. Österreichischerseits erfolgte diese Unterzeichnung unter dem Vorbehalt der Ratifizierung.

Eine entsprechende Anpassung des bilateralen Agrarabkommens zwischen Österreich und der Tschechischen Republik wäre gleichfalls vorzunehmen. In den diesbezüglichen Gesprächen zwischen Österreich und der Tschechischen Republik konnte Einvernehmen über einen entsprechenden Briefwechsel erzielt werden.

Die im Agrarabkommen Österreich—ČSFR vorgesehenen Quoten werden auf die Tschechische und Slowakische Republik gemäß deren Vorschlag aufgeteilt.

Das bilaterale Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen Österreich und der Tschechischen Republik über bestimmte Vereinbarungen für landwirtschaftliche Erzeugnisse und landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte ist ein gesetzänderner bzw. gesetzesergänzender Staatsvertrag mit nicht politischem Charakter und bedarf daher der Genehmigung des Nationalrates gem. Art. 50 Abs. 1 B-VG. Seine Bestimmungen sind ausreichend determiniert und der unmittelbaren Anwendung im innerstaatlichen Bereich zugänglich, sodaß eine Beschlusffassung gem. Art. 50 Abs. 2 B-VG nicht erforderlich ist. Es enthält keine verfassungsändernden Bestimmungen. Angelegenheiten des selbständigen Wirkungsbereiches der Bundesländer werden durch dieses Abkommen nicht berührt.

Der dem Abkommen angeschlossene Anhang ist integrierender Bestandteil des Abkommens. Das Abkommen samt Anhang ist in englischer Sprache authentisch.

II. Besonderer Teil

Zum Briefwechsel:

Der Briefwechsel nimmt auf das mit 8. Dezember 1992 datierte Schreiben der Regierung der Tschechischen Republik Bezug, in welchem die Absicht kundgetan wird, als Rechtsnachfolgerin die Rechte und Pflichten des seinerzeitigen Agrarabkommens zwischen Österreich und der ČSFR vom 12. Juni 1992, abgeändert durch den Briefwechsel vom 4. September 1992 (BGBI. Nr. 730), zu übernehmen.

Ferner wird auf die vorläufige Anwendung des Agrarabkommens mit der ČSFR durch Österreich in bezug auf Tschechien verwiesen.

Durch den vorliegenden Briefwechsel tritt keine materielle Änderung hinsichtlich des Marktzutritts für Produkte aus der Tschechischen Republik bzw. Österreich ein.

Zum Anhang:

Die im Agrarabkommen Österreich—ČSFR vorgesehenen Quoten werden auf die Tschechische und Slowakische Republik gemäß deren Vorschlag aufgeteilt.